

広報ひこね（英語版）

Community Newsletter **KOHO HIKONE**



July 2025

- Cooling Centers in Hikone (P. 2)
- Opening of Public Pools for Young Children (P. 2)
- Must-Know Fireworks Rules and Regulations (P. 3)
- Japan Birdman Rally 2025 (P. 5)
- Summer Fun Classes for Children (P. 5)



[Official Hikone Website] [New Facebook Page!]

Contact Info	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.

This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall (1F)
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Inae-chiku Kominkan
- Mega Center TRAIAL Hikone
- Mega Don Quijote Toyosato
- Don Quijote Hikone
- Hikone City Hospital

Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, and Vietnamese)

Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “*eigo tsuuyaku onegai shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

City Hall Operating Schedule: Weekdays between 9:00 a.m. and 4:45 p.m.

*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.



***Please Contact Each School Before You Attend.**

Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Saturday	2:00 PM to 4:00 PM	Naka-chiku Community Center (Oyabu-cho, 2610)	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday *Closed on holidays	① 9:30 AM to 10:50 AM ② 11:00 AM to 12:20 PM ③ 1:30 PM to 2:50 PM ④ 3:00 PM to 4:20 PM ⑤ Online Classes	Innovation Office Nayashichi (Shiro-machi 1-7-16)	SMILE Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 st , 3 rd , 4 th Saturday	10:00 AM to 11:30 AM	Higashi-chiku Community Center (Daito-cho 1-26)	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

Public Notices & Information

Cooling Centers in Hikone

As the risks of heat-related illnesses are expected to be high on the following day, a “Special Heat Warning Alert” is issued at around 2:00 PM. Please be informed that the following public facilities are opened by Hikone City during the extreme heat period as cooling centers.



[Location of Each Cooling Center]

Hikone City Hall, Fukushima Center, Kusunoki Center, Kodomo Center, Inae Branch Office, and other public facilities.

[Opening Period]

Until October 22 (Wed)

*Opening hours vary from facility to facility. To check the opening hours of each facility, please scan the QR code.



[Special Heat Warning Alert]

Hikone City has initiated an email emergency information system that provides up-to-date information about emergencies, including this Special Heat Warning Alert, and more, on demand to those who have registered their email addresses with the system. It is available in foreign languages (via machine translation), so please scan the QR code and register your email address to begin receiving important notices from the city.



Contact Info: Hikone Health Promotion Division, Tel. 0749-24-0816

Opening of Matsubara Parking Lot

During the peak summer time, the Matsubara Parking Lot near the Matsubara lake-side beach is slated to remain open as follows.

Opening Period: July 25 (Fri) to 28 (Mon)

August 1 (Fri) to 17 (Sun)

Parking Fees: 700 yen for Regular Vehicles

200 yen for Motorbikes

Contact Information: Hikone Tourism Exchange Division, Tel. 0749-30-6120

Opening of Public Pools for Young Children

[Locations]

- Sotobaba Park (Hikone, Kyo-machi, 2-chome)
- Take Park (Hikone, Hassaka-cho)

[Opening Schedule]

July 18 (Fri) to August 18 (Mon), 10:00 AM to 4:00 PM

[Eligible Target Age]

Children younger than preschool age



* There are rules for using these public pools for young children.

For more details, be sure to visit Hikone City's official website.

Contact Information: Hikone City Planning Division, Tel. 0749-30-6124

Sunday Opening of Hikone City Hall for My Number Card Procedures

Date and Time: July 6 (Sun), 9:30 AM – 12:30 PM

Location: Hikone City Hall, 1F

Contact Information: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151

Pension Exemption and Deferral For Fiscal 2025

If you are facing financial difficulties or have other legitimate reasons, you may be exempt from or able to postpone pension contributions. Please be reminded that if anyone leaves their outstanding pension contributions unpaid, eligibility for disability pension benefits or survivor pension benefits may not be approved.

[Where You Can Apply For Pension Exemption And Deferral]

Hikone Pension Office, Hikone Insurance And Pension Division, Branch Offices Of Hikone City Hall

[Important Notes]

- If your application is accepted, pension exemption and deferral will be applied from July 2025 until June 2026.
- You can also apply for pension exemption and deferral for up to two years and one month retrospectively.

Contact Info: Hikone Health And Pension Division, Tel: 0749-30-6136.

Shiga Summer Traffic Safety Campaign: July 15 – 24

As the season for outdoor activities approaches, traffic volume increases.

When you get behind the wheel, please be considerate of pedestrians.

If you ride a bicycle, be sure to wear a helmet to protect yourself from potential hazards.

Contact Information: Hikone Traffic Policy Division, Tel. 0749-30-6134

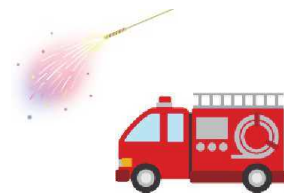
Must-Know Fireworks Rules and Regulations

Fireworks are fun and beautiful, but their main ingredient is technically gunpowder.

For this very reason, you must take extra caution when using fireworks to prevent accidental fires and injuries.

Below are essential safety rules to follow when enjoying fireworks.

- Do not let children play with fireworks unsupervised.
- Keep a bucket of water nearby, and soak used fireworks thoroughly to ensure they are fully extinguished.
- Do not play with fireworks in windy and/or dry weather.
- Do not light fireworks with a match or lighter – use a candle instead.
- Do not light multiple fireworks at once.
- Use fireworks away from homes, flammable objects, and other people.
- Keep fireworks sparks away from clothing.
- Do not carry fireworks in your pocket or try to dismantle them.
- Never look directly into a firework that has stopped producing light or smoke halfway through.



In addition to the important points above, do not play with fireworks late at night, and be sure to clean up afterwards so as not to disturb others or cause a nuisance.

Students Wanted! – Techno College

Techno College is now accepting applications for its vocational training courses, which are scheduled to begin in October. For more information, visit the official website by scanning the QR code. Please note that one of the requirements is the ability to speak and read at least day-to-day Japanese. The application period is from July 7 (Sun) to August 14 (Thu).

Contact Information: Techno College, Tel. 077-564-3296



Human Rights Message and Art 2025

Human Rights Message and Art 2025 is a public contest that invites Hikone residents of all ages to submit their original essays, slogans, poster-size and letter-size paintings associated with human rights.



- Submission Deadline: December 10 (Wed), 2025

Please submit your original work by email, by post, or in person.

- Important Notes: Only original, unpublished works will be accepted.

All winning entries will become the property of the city and will not be returned.

Contact Information: Hikone Human Rights Policy Division, Tel. 0749-30-6113

Upcoming Events & Fun News

Japan Birdman Rally 2025

Date and Time: July 26 (Sat) and July 27 (Sun)

Venue: Matsubara Lakeside Beach (Hikone, Matsubara-cho)

*The rally will be canceled if severe weather is forecast.



Contact Information: Hikone Tourism Exchange Division, Tel. 0749-30-6120

Hikone Morning Market

Date and Time: July 20 (Sun) 8:00 AM – 12:00 PM

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety,” “Local Production for Local Consumption,” and “Handmade,” you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the Hikone Afternoon & Evening Market!

Soccer Matches at Heiwado HATO Stadium

- Reilac Shiga FC VS Iwate Grulla Morioka
July 21 (Mon) at 6:00 PM
- Reilac Shiga FC VS Y.S.C.C. Yokohama
July 27 (Sun) at 6:00 PM



* Free tickets for both matches are downloadable by scanning the QR code.

Summer Fun Classes for Children at Higashiyama Jido Hall

The following classes are for elementary school-aged children, and they must be accompanied by a parent. Applications begin on July 1 (Tue) and end on July 14 (Mon). You can apply by phone, email, online, or in person. Be sure to bring something to drink, such as tea or water, and one or two bags to carry home any artwork made during the class.



[Cardboard Art Class]

**Date & Time: July 25 (Fri),
10:30 AM – 11:30 AM
Participation Fee: 200 yen
Material Fee: 500 yen –
1,000 yen**

[Wood Craft Class]

**Date & Time: July 29 (Tue)
and July 30 (Wed), 10:00
AM – 11:00 AM
Participation Fee: 200 yen
Material Fee: 500 yen per
artwork**

[Sugar Cookie Cooking Class]

**Date & Time: August 18
(Mon), 10:30 AM – 11:30 AM
Participation Fee: 200 yen
Material Fee: 500 yen –
1,000 yen**

[Science Experiment Class – Electricity]

**Date & Time: August 21
(Thu), 10:30 AM – 11:30 AM
Participation Fee: 200 yen**

Contact Information: Higashi Jido Hall, Tel. 0749-23-3582,

E-mail: higashiyama_ha@ma.city.hikone.shiga.jp

Consultation Services

Consultation Service	Schedule	Location	Telephone Number
Legal Consultation	July 25 (Fri) 13:00 – 16:00 *5500 yen per consultation *Reservations available from July 16.	Hikone Community Development Promotion Division	0749-30-6117
Akiya Bank (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	Akiya Bank Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 *Priority given to people who have an appointment.	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job July 2 (Web), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only. Support for Continuing to Work July 16 (Wed), 13:30 – 15:30 *Offered by reservation only.		
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.	Development Support Division (Hirata-cho)	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15 *Offered by reservation only.		
Traffic Accident Consultation	Tue & Thu ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:00	Koto Joint Government Building	0749-27-2230
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Hikone Consumer Affairs Center	0749-30-6144

[Labor Law Consultation]

Date & Time: July 25 (Fri), 6:30 PM – 8:00 PM

* 30 minutes per person

* Appointments accepted starting July 2 at 9:00 AM.

* First come, first served.

Location: Proceed Arena Hikone (Koizumi-cho)

Tel. 0749-30-9228

Health and Wellness Information

Hikone Health Promotion Div. Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870

August Health Check-ups for Infants, Toddlers and Preschoolers

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

Starting with health check-ups for infants and young children from April 2024, you are required to make an appointment in advance via the mobile app “母子モ (Boshi Mo).” If you come to the Kusunoki Center for your child’s check-up without an appointment, you may be asked to return after making one.



August

Target Age Group	Date	Eligibility
10 months olds	6 (Wed)	Children born between 2024 September 16 and 30
	19 (Tue)	Children born between 2024 October 1 and 15
1 and ½ years olds	22 (Fri)	Children born in 2024 January.
2 and ½ years olds	7 (Thu)	Children born in 2023 January.
	21 (Thu)	
3 and ½ years olds	18 (Mon)	Children born in 2022 January.
	25 (Mon)	

Contact Info: Hikone Health Promotion Division, Tel. 0749-24-3931